



ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

УДК 881.111 – 13

ББК (Ш) 81.2 Англ.

Дрыгина Юлия Анатольевна

аспирант

г. Белгород

Анализ семантических и синтаксических особенностей глаголов, вербализующих фрейм «управление» в современном английском языке

В статье рассматриваются семантические и синтаксические особенности глаголов, составляющих языковую категорию глаголов управления в сфере бизнеса. Моделируется когнитивная структура – фрейм, лежащая в основе их значения. Представлен также механизм репрезентации соответствующего фрейма данными глаголами.

В настоящее время когнитивная лингвистика рассматривается как самостоятельная область исследований, обладающая собственными методами анализа. Она «делает выводы о типах ментальных репрезентаций в сознании человека на основе применения к языку имеющихся в распоряжении лингвистики собственно лингвистических методов анализа» [7, 9].

Важной областью исследований сегодняшней когнитивной лингвистики является соотнесение языковых форм с их ментальными репрезентациями, установление способов кодирования и хранения информации в человеческом сознании. Н.Н. Болдырев называет целью когнитивной лингвистики проникновение посредством языка в формы структур знания таких, как пропозиция, сцена, фрейм и т.д., и описание существующих между ними и языком зависимостей [1, 12].

Для значительной части работ, выполненных в рамках данного научного направления, характерно обращение к содержательному аспекту языковых

форм, их семантике. Вслед за А.Е. Кибриком, мы считаем, что к области семантики (в широком смысле) относится вся информация, которую имеет в виду говорящий при развёртывании высказывания и которую необходимо восстановить адресату для правильной интерпретации этого высказывания [4, 36]. Для полного и более успешного исследования семантики языковых единиц необходимо, таким образом, привлекать энциклопедическую информацию. Метод фреймовой семантики (или фреймового анализа) является тем современным методом когнитивного исследования, позволяющим описать семантику языковых единиц, объединяя языковую и неязыковую информацию, и связать лексическое значение слова с его когнитивным основанием.

Объектом данной статьи являются глагольные лексемы современного английского языка с системным значением управления в сфере бизнеса, а также представление механизмов актуализации соответствующего фрейма данными глаголами.

Обращение к семантике глагола объясняется тем, что глагольное значение является ключевым для языка [5, 36]. В глаголе семантически закреплены различные типы связей действия с предметами и лицами, производящими эти действия или подверженными им. Глагол не просто имплицитно содержит информацию о сирконстантах и актантах ситуации, но и моделирует семантическую основу предложения-высказывания. Более того, как справедливо отмечают В.И. Герасимов и В.В. Петров, способность к активации фреймов у различных лексем неодинакова, и в наибольшей степени она присуща глаголам [3, 12].

Под фреймом «управление» мы понимаем когнитивную пропозициональную модель организации знаний о стереотипной ситуации управления. К вершинным (обязательным) компонентам данного фрейма мы относим СУБЪЕКТ, ПРЕДИКАТ и ОБЪЕКТ как основные элементы пропозиции, к терминальным (факультативным) – ХАРАКТЕРИСТИКИ СУБЪЕКТА, ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЪЕКТА, ЦЕЛЬ, СПОСОБ, СРЕДСТВО, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ, СОПУТСТВУЮЩИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ВРЕМЯ.



Важнейшими характеристиками фреймов принято считать их взаимосвязь и взаимопроникновение, что позволяет им составлять определённые иерархии: один фрейм может являться частью другого, более крупного, и, в свою очередь, состоять из ряда подфреймов. Для фрейма «управление» мы выделили подфреймы управления в сфере бизнеса, государственного управления, управления транспортными средствами.

Теперь обратимся к анализу лексем, репрезентирующих подфрейм управления в сфере бизнеса в современном английском языке.

На языковом уровне данный подфрейм актуализируется рядом глагольных лексем. Среди них: **manage, operate, run, administer, control, supervise, superintend, handle, head, conduct, direct, guide, regulate, steer, monitor, oversee, lead**. Мы полагаем, что данная языковая категория организована по прототипическому принципу, т.е. в ней можно выделить ядерные лексем, отражающие ситуацию управления в сфере бизнеса с наибольшей полнотой и очевидностью, и периферийные, которые акцентируют внимание на отдельных её этапах и компонентах.

Глаголы, способные в наиболее нейтральном виде отражать в своём значении весь процесс управления в целом, имеющие значение управления основным словарным значением и отличающиеся бóльшей частотностью употребления по сравнению с другими членами категории, мы относим к группе ядерных. Это лексем **manage, run, administer, head, lead**.

На языковом уровне в сочетании с ядерными глаголами могут получать экспликацию все компоненты фрейма, дополнительно уточняющие ситуацию управления, так как они выражают идею управления в наиболее общей, простой и абстрактной форме. Приведём некоторые примеры:

If a North American is **managing** in the Philippines and asks a subordinate to participate in a production decision, it is likely that the individual will refuse [18, 154]. Указание МЕСТА, где находятся управляющий и управляемые может оказаться важным, так как эффективное управление предполагает учёт национальной специфики жителей данного региона управляющим, принадлежащим к другой культурной среде.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЪЕКТА управления могут существенно повлиять на выбор способа и методов, которыми будет осуществляться управление:

You and your business partner **manage** a software publishing company of 14 employees [11, 361]. Right now I'd say we're **running** a pretty good business [11, 84].

ЦЕЛЬ управления часто имплицирована на языковом уровне из-за её очевидности, но в предложениях-высказываниях с ядерными глаголами может находить языковое выражение:

Both Right and Left intervene to redistribute income in opposite directions and **manage** the economy for the benefit of opposite classes [21, 9].

The raiders are surely right to assert that a company **must be run** for performance rather than for the benefit of its management [12, 21].

СПОСОБ, которым осуществляется управление, чаще остальных терминалов фрейма получает языковую экспликацию в виде наречий (*effectively, successfully, well* и др.), сравнительных оборотов:

In the planning process for the shaping of tomorrow, most firms operate under the premise that today's business is **managed** competently [14, 130].

According to one former corporate marketing director, «It's **run** like a Japanese company. People feel part of it.» [8, 77].

В отличие от ядерных глаголов, в семантике периферийных лексем данной языковой категории делается акцент на одной или нескольких стадиях процесса управления. В терминах фреймовой семантики это называют профилированием одного из компонентов фрейма, когда внимание фокусируется на нём, а остальные компоненты уходят на задний план. Например, в семантической структуре глаголов **oversee** и **supervise** профилируется компонент сценария «контроль», а в структуре глаголов **lead** и **guide** – этап сценария «направление деятельности»:

Supervise – to be in charge of a group of workers or students and be responsible for making sure that they do their work properly [16];

Lead – act as chief, direct by example or persuasion [19].



При этом остальные этапы управленческой деятельности присутствуют в структуре сценария, но не являются ведущими, определяющими.

Для семантики глаголов управления характерно номинирование действий, которые представляют собой серию, цепочку взаимосвязанных стадий. Это объясняется тесной связью этих действий в объективной действительности и, следовательно, в сознании человека. В лингвистике феномен наименования одним глаголом нескольких действий объясняется в терминах склеенных предикатов [6]. Проследить это можно при анализе словарных дефиниций искомых лексем и в фактическом материале:

Manage – to organize and control the work of a company, or group of people [17], to direct or control a business and the people who work in it [16].

Administer – to manage and organize the affairs of the company [16].

Run – to control and organize smth. such as a business, organization, or event [17].

To **manage** is to forecast and to plan, to organize, to command, to coordinate, and to control [13, 181].

Вышесказанное согласуется с данными экстралингвистических наук о том, что управление представляет собой процесс, серию последовательных взаимосвязанных действий, таких как планирование, организация, регулирование, принятие решений, контроль.

Семантический субъект при глаголах, репрезентирующих фрейм управления в сфере бизнеса, обладает всеми признаками агенса. Первым из них является одушевлённость: осуществлять управление некой организацией может только человек или группа лиц.

Реализации признака активности способствует сочетаемость с модальными глаголами: I need somebody who can **run** a business [20, 152].

Признак волитивности может актуализироваться по-разному, например, употреблением глагола в формах прогрессива: Now still active at the age of 92, Mr. Bean **is running** a company [11, 182].

Признак контролируемости находит выражение в сочетании с фазовыми глаголами: Be a Profitboss today and start managing the cash-flow for your own area of profitability [9].

В роли субъекта управления может выступать один человек или группа людей, что на языковом уровне может быть выражено:

- личным местоимением: I have run six different companies [10, 532];
- конкретным существительным: Managers no longer **manage** a workforce [18, 290];
- собирательным существительным: A brief review is made of the Germans industrial record, followed by some observations about how the Germans manage their manufacturing infrastructure [20, 653];
- именем собственным: Tycoon, right, **runs** a huge company [20, 485].

Основным признаком категории семантического объекта-пациенса мы, вслед за А.В. Бондарко, считаем инактивность (противоположность не-пассивности субъекта) [2]. Объектом управления в сфере экономики может являться целое предприятие, отдельное его подразделение, группа людей, денежные средства, процесс ценообразования и т.п.

На языковом уровне ОБЪЕКТ находит выражение в виде:

- личного местоимения: We have a very good stud at home. It is managed by an Englishman who was in your Household Cavalry [8, 27];
- конкретного или абстрактного существительного: Company members say that Olsen's engineering background is reflected in the way that he **manages** the company [8, 335]; It was far safer to let «professionals» **manage** your money [20, 209].

Таким образом, подход к языку с позиций когнитивной лингвистики, использование её методов даёт возможность по-иному взглянуть на проблемы глагольной семантики. В соответствии с важными положениями когнитивной лингвистики о том, что языковые знания служат средством кодирования и классификации знаний энциклопедических, мы провели анализ семантических и синтагматических свойств глаголов, активизирующих



фрейм управления в сфере бизнеса, что позволило представить некоторые особенности вербализации определённой части человеческого опыта, хранящейся в памяти в виде когнитивной структуры – фрейма.

Библиографический список

1. Болдырев, Н.Н. Когнитивная семантика. Курс лекций по английской филологии [Текст] / Н.Н. Болдырев. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2000. – 123 с.
2. Бондарко, А.В. Субъектно-предикатно-объектные ситуации [Текст] / А.В. Бондарко // Теория функциональной грамматики. Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определенность / неопределенность. – СПб.: Наука, 1992. – С. 29–71.
3. Категории искусственного интеллекта в лингвистической семантике. Фреймы и сценарии [Текст] / под ред. В.И. Герасимова, В.В. Петрова, В.Г. Садур. – М.: ИНИОН АН СССР, 1987. – 54 с.
4. Кибрик, А.Е. Лингвистические предпосылки моделирования языковой деятельности [Текст] / А.Е. Кибрик // Моделирование языковой деятельности в интеллектуальных системах. – М., 1987. – С. 33–51.
5. Кустова, Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения [Текст] / Г.И. Кустова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 472 с.
6. Панкрац, Ю.Г. Пропозициональные структуры и их роль в формировании значений языковых единиц разных уровней [Текст] : дис. ... докт. филолог. наук / Ю.Г. Панкрац. – М., 1992. – 333 с.
7. Попова, З.Д. Когнитивно-семантический анализ языка [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2006. – 226 с.
8. Bartol, K.M., Martin D.C. Management. Library of congress. 1991. – 813 p.
9. British National Corpus [Электронный ресурс]. Режим доступа: – <http://sara.natcorp.ox.ac.uk>
10. Clancy, T. Debt of honor. N.Y. G.P. Putnam's sons. 1994. – 766 p.
11. Collins, J.C., Lazier W.C. Managing the small to mid-sided company. Concepts and cases. N.Y. Irwin. 1995. – 515 p.
12. Drucker, P.F. Managing for the future. The 1990s and beyond. N.Y. Truman talley books/Plume. 1993. – 370 p.
13. Field guide to business terms: a glossary of essential tools and concepts for today's manager. Ed. by Williamson A.D. Boston. 1993. – 277 p.
14. Flaherty, J.E. Peter Drucker. Shaping the managerial mind. N.Y. Jossey-bass. 1999. – 445 p.
15. Griffin, R.W. Management. Third edition. Boston. Houghton Mifflin Company. 1990. – 884 p.
16. Longman Dictionary of Contemporary English. Third edition with New Words supplement. Pearson Education Limited, 2001. – 1668 p.
17. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International student edition. Oxford. Macmillan Publishers Limited, 2002. – 1691 p.

-
-
18. Meliea, L.W., Latham G.P. Skills for managerial success. Theory, experience, practice. Chicago. Irwin. 1996. – 700 p.
 19. Oxford Advanced Learner's Dictionary. A.S. Hornby. Fifth edition. Ed. J. Crowther. Oxford University Press, 1998. – 1428 p.
 20. Schroeder, R.G. Operations management. Decision making in the operations function. Third edition. N.Y. McGraw-Hill Publishing Company 1989. – 794 p.
 21. Woll, P. American government. The core. N.Y. McGraw-Hill Publishing company. 1989. – 278 p.